

Jer

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
בְּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר הַכֹּהֲנִים מִן־חִלְקִיָּהוּ בֶן־יִרְמְיָהוּ דִּבְרֵי
em-Anatot que os-sacerdotes de-entre Chilqiyahu filho-de Yirmeyahu Palavras-de
[H6068](#) [H3548](#) [H2518](#) [H3414](#) [H1697](#)
בְּיַמֵּי בְּאֶרֶץ
Binyamin na-terra-de
[H1144](#) [H0776](#)

Palavras de Jeremias, filho de Hilcias, dos sacerdotes que estavam em Anathoth, na terra de Benjamin:

2
אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו בְּיָמֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אֲמוֹן מֶלֶךְ
rei-de Amon filho-de Yoshiyahu nos-dias-de a-ele YHWH palavra-de foi que
[H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)
יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה לְמַלְכוּתוֹ
de-seu-reinar ano terceiro no-décimo Yehudah
[H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3063](#)

Ao qual veio a palavra do Senhor, nos dias de Josias, filho d'Ammon, rei de Judah, no decimo terceiro anno do seu reinado.

3
וַיְהִי בְּיָמֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תָּם עֲשָׂרִי
E-foi nos-dias-de Yoshiyahu filho-de Yehoyaqim rei-de Yehudah até fim-de décimo
[H1961](#) [H3117](#) [H3079](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3063](#) [H5704](#) [H8552](#) [H6249](#)
עֲשָׂרָה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת
primeiro ano de-Tsidqiyahu filho-de Yoshiyahu rei-de Yehudah até exílio-de
[H6240](#) [H8141](#) [H6667](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3063](#) [H5704](#) [H1540](#)
יְרוּשָׁלַיִם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: ס
Yerushalayim no-mês o-quinto §
[H3389](#) [H2320](#) [H2549](#)

Assim lhe veio tambem nos dias de Jeheiakim, filho de Josias, rei de Judah, até ao fim do anno undecimo de Zedekias, filho de Josias, rei de Judah, até que Jerusalem foi levada em captiveiro no quinto mez.

4
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
E-foi palavra-de YHWH a-mim dizendo
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Assim que veio a mim a palavra do Senhor, dizendo:

5
בְּטֶרֶם אֲצַרְךָ (אֲצוּרְךָ) בְּבֶטֶן יָדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מִרְחֶם
Antes-de formar-te (A) no-ventre conheci-te e-antes-de do-útero
[H2962](#) [H3335](#) [H3335](#) [H0990](#) [H3045](#) [H2962](#) [H3318](#) [H7358](#)
הִקְדַּשְׁתִּיךָ לְנָבִיא נְבִיאָה לְנָבִיא נְבִיאָה
santifiquei-te às-nações profeta profeta
[H6942](#) [H5030](#) [H5414](#)

Antes que te formasse no ventre, te conheci, e antes que saisses da madre, te sanctifiquei; às nações te dei por propheta.

6 וַאֲמַר אֶתְהָ אֲרַנִּי יְהוָה הֲנֵה לֹא- יָדַעְתִּי דְבַר כִּי- נֶעַר אָנֹכִי: פ
 eu jovem porque falar sei não eis YHWH Senhor Ah E-disse
[H0595](#) [H5288](#) [H1696](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H0559](#)

Então disse eu: Ah Senhor Jehovah! Eis que não sei falar; porque ainda sou um menino.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי- אַל- תֹּאמַר נֶעַר אָנֹכִי כִּי עַל- כָּל- אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ
 enviar-te que todo sobre porque eu jovem digas Não a-mim YHWH E-disse
[H7971](#) [H3605](#) [H0595](#) [H5288](#) [H0559](#) [H0408](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְתִלְּךָ וְאֵת כָּל- אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָ תְּדַבֵּר:
 falarás ordenar-te que todo e-(a) irás
[H1696](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3212](#)

Porém disse-me o Senhor: Não digas que és um menino; porque aonde quer que eu te enviar, irás; e tudo quanto te mandar fallarás.

8 אַל- תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי- אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּילָךָ נְאֻם- יְהוָה:
 temas Não de-face-deles porque contigo eu para-livrar-te oráculo-de YHWH
[H3068](#) [H5002](#) [H5337](#) [H0589](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0408](#)

Não temas diante d'elles; porque estou comtigo para te livrar, diz o Senhor.

9 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת- יָדוֹ וַיַּנֹּעַ עַל- פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 E-estendeu YHWH (a) sua-mão e-tocou sobre minha-boca disse a-mim YHWH
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H6310](#) [H5060](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7971](#)

הֲנֵה נְתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ:
 Eis dei minhas-palavras em-tua-boca
[H6310](#) [H1697](#) [H5414](#) [H2009](#)

E estendeu o Senhor a sua mão, e tocou-me na bocca: e disse-me o Senhor: Eis que ponho as minhas palavras na tua bocca:

10 רָאָה וְהִפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל- הַגּוֹיִם וְעַל- הַמַּמְלָכוֹת לְנִתּוֹשׁ
 Vê designei-te o-dia este sobre as-nações e-sobre os-reinos para-arrancar
[H7200](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4467](#) [H5428](#)

וְלִנְתוֹץ וְלְהַאֲבִיד וְלְהָרוֹס וְלִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ: פ
 e-para-derrubar e-para-destruir e-para-demolir para-construir e-para-plantar
[H5422](#) [H0006](#) [H2040](#) [H1129](#) [H5193](#)

Olha, ponho-te n'este dia sobre as nações, e sobre os reinos, para arrancares, e para derribares, e para destruirees, e para arruinares; e tambem para edificares e para plantares.

11 וַיְהִי וַיְדַבֵּר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה- אַתָּה רֹאֵה יִרְמְיָהוּ וַאֲמַר מִקֵּל
 E-foi YHWH a-mim dizendo Que tu vês Yirmeyahu E-disse
[H4731](#) [H0559](#) [H3414](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

שָׂקָד אֲנִי רֹאֵה:
 amendoeira eu vejo
[H7200](#) [H0589](#) [H8247](#)

Veiu a mim mais a palavra do Senhor, dizendo: Que é o que vês, Jeremias? E eu disse: Vejo uma vara de amendoeira.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאֵת כִּי- שָׂקָד אֲנִי עַל- דְּבָרֵי
 E-disse YHWH a-mim Bem viste porque vigilante eu sobre minha-palavra
[H1697](#) [H0589](#) [H8245](#) [H7200](#) [H3190](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

לַעֲשׂוֹתָ: פ
 para-fazê-la

E disse-me o Senhor: Bem viste; porque apressurar-me-hei sobre a minha palavra para cumpril-a.

וַאֲמַר	רָאָה	אַתָּה	מָה	לֵאמֹר	שֵׁנִית	אֵלַי	וַיְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	13
E-disse	vês	tu	Que	dizendo	segunda-vez	a-mim	YHWH	palavra-de	E-foi	
H0559	H7200		H4100	H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961	
			צְפוֹנָה:	מִפְּנֵי	וּפְנֵיו	רָאָה	אֲנִי	נִפְתָּחַ	סֵר	
			norte	de-face-de	e-sua-face	vejo	eu	fervente	panela	
			H6828	H6440	H6440	H7200	H0589	H5301		

E veio a mim a palavra do Senhor segunda vez, dizendo: Que é o que vês? E eu disse: Vejo uma panella fervente, cuja face está para a banda do norte.

הָאָרֶץ:	יֹשְׁבֵי	כָּל-	עַל	הַרְעָה	תִּפְתָּח	מִצְפוֹן	אֵלַי	וַיְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
a-terra	habitantes-de	todos	sobre	o-mal	abrirá	Do-norte	a-mim	YHWH	E-disse	
H0776	H3427	H3605				H6828	H0413	H3068	H0559	

E disse-me o Senhor: Do norte se descobrirá o mal sobre todos os habitantes da terra.

וַיְהוָה	נֹאמֶר	צְפוֹנָה	מַמְלָכוֹת	מִשְׁפָּחוֹת	לְכָל-	קָרָא	הֵנִי	וְכִי		15
YHWH	oráculo-de	norte	reinos-de	famílias-de	a-todas	chamando	eis-me	Porque		
H3068	H5002	H6828	H4467	H4940	H3605	H7121	H2009			
כָּל-	וְעַל	יְרוּשָׁלַיִם	שַׁעְרֵי	וּפְתָח	כִּסְאוֹ	אִישׁ	וַנְתָּנוּ	וַיָּבֵאוּ		
todas	e-contra	Yerushalayim	portões-de	entrada-de	seu-trono	homem	e-porão	e-virão		
H3605		H3389	H8179	H6607	H3678	H0376	H5414	H0935		
			יְהוּדָה:	עָרֵי	כָּל-	וְעַל	סָבִיב	חֻמֹּתֶיהָ		
			Yehudah	ciudades-de	todas	e-contra	ao-redor	suas-muralhas		
			H3063		H3605		H5439	H2346		

Porque eis que eu convoco todas as familias dos reinos do norte, diz o Senhor; e virão, e cada um porá o seu throno á entrada das portas de Jerusalem, e contra todos os seus muros em redor, e contra todas as cidades de Judah.

עָזְבוּנִי	אֲשֶׁר	רָעָתָם	כָּל-	עַל	אוֹתָם	מִשְׁפָּטֵי	וְדַבַּרְתִּי		16
abandonaram-me	que	sua-maldade	toda	sobre	contra-eles	meus-juízos	E-falarei		
			H3605		H0853	H4941	H1696		
	יְדֵיהֶם:	לְמַעֲשֵׂי	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	וַיִּקְטְרוּ			
	suas-mãos	a-obras-de	e-prostraram-se	outros	a-deuses	e-queimaram-incenso			
	H3027	H4639	H7812	H0312	H0430				

E eu pronunciarei contra elles os meus juizos, por causa de toda a sua malicia; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e se encurvaram diante das obras das suas mãos.

אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	אֲלֵיהֶם	וְדַבַּרְתִּי	וַקָּמַתְּ	מִתְּנוֹךְ	תִּצְוֶה	וְאַתָּה	17
eu	que	tudo	(a)	a-eles	e-falarás	e-levantarás	teus-lombos	cingirás	E-tu	
H0595		H3605	H0853	H0413	H1696		H4975	H0247		
	לְפָנֵיהֶם:	אֲחַתְּךָ	פָּן-	מִפְּנֵיהֶם	תַּחַת	אֶל-	אֲצִוְךָ			
	diante-deles	desanime-te	para-que-não	de-face-deles	desanimos	Não	ordenar-te			
	H6440	H2865	H6435	H6440	H2865	H0408	H6680			

Tu, pois, cinge os teus lombos, e levanta-te, e dize-lhes tudo quanto eu te mandar: não sejas espantado diante d'elles, para que eu te não espante diante d'elles.

בְּרוֹזֶל	וְלַעֲמֹוד	מִבְּצָר	לְעִיר	הַיּוֹם	נִתְּנִיָּךְ	הַנִּיְהוּ	וְאֲנִי	18
ferro	e-como-coluna-de	fortificada	como-cidade	hoje	dei-te	eis	E-eu	
H1270	H5982	H4013		H3117	H5414	H2009	H0589	
יְהוּדָה	לְמַלְכֵי	הָאָרֶץ	כָּל-	עַל-	נְחֹשֶׁת	וְלַחֲמוֹת		
Yehudah	contra-reis-de	a-terra	toda	contra	bronze	e-como-muralhas-de		
H3063	H4428	H0776	H3605			H2346		
	הָאָרֶץ:	וְלָעָם	לְכַהֲנֵיהֶם		לְשָׂרֵיהֶם			
	a-terra	e-contra-povo-de	contra-seus-sacerdotes		contra-seus-príncipes			
	H0776		H3548		H8269			

Porque, eis que te ponho hoje por cidade forte, e por columna de ferro, e por muros de bronze, contra toda a terra; contra os reis de Judah, contra os seus principes, contra os seus sacerdotes, e contra o povo da terra.

נְאֻם-	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי-	לְךָ	וְנִכְלְוּ	וְלֹא-	אֵלַיְךָ	וְנִלְחָמוּ	19
oráculo-de	eu	contigo	porque	contra-ti	prevalecerão	e-não	contra-ti	E-lutarão	
H5002	H0589	H0854			H3201	H3808	H0413		
						פ	לְהַצִּילְךָ:	יְהוָה	
						א	para-livrar-te	YHWH	
							H5337	H3068	

E pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu estou contigo, diz o Senhor, para te livrar.